

GROWING NEWS



FOR A GREEN WORLD



04

This is how the ideal soil is prepared for Hungarian peppers

Préparation de sol optimale pour les poivrons hongrois

08

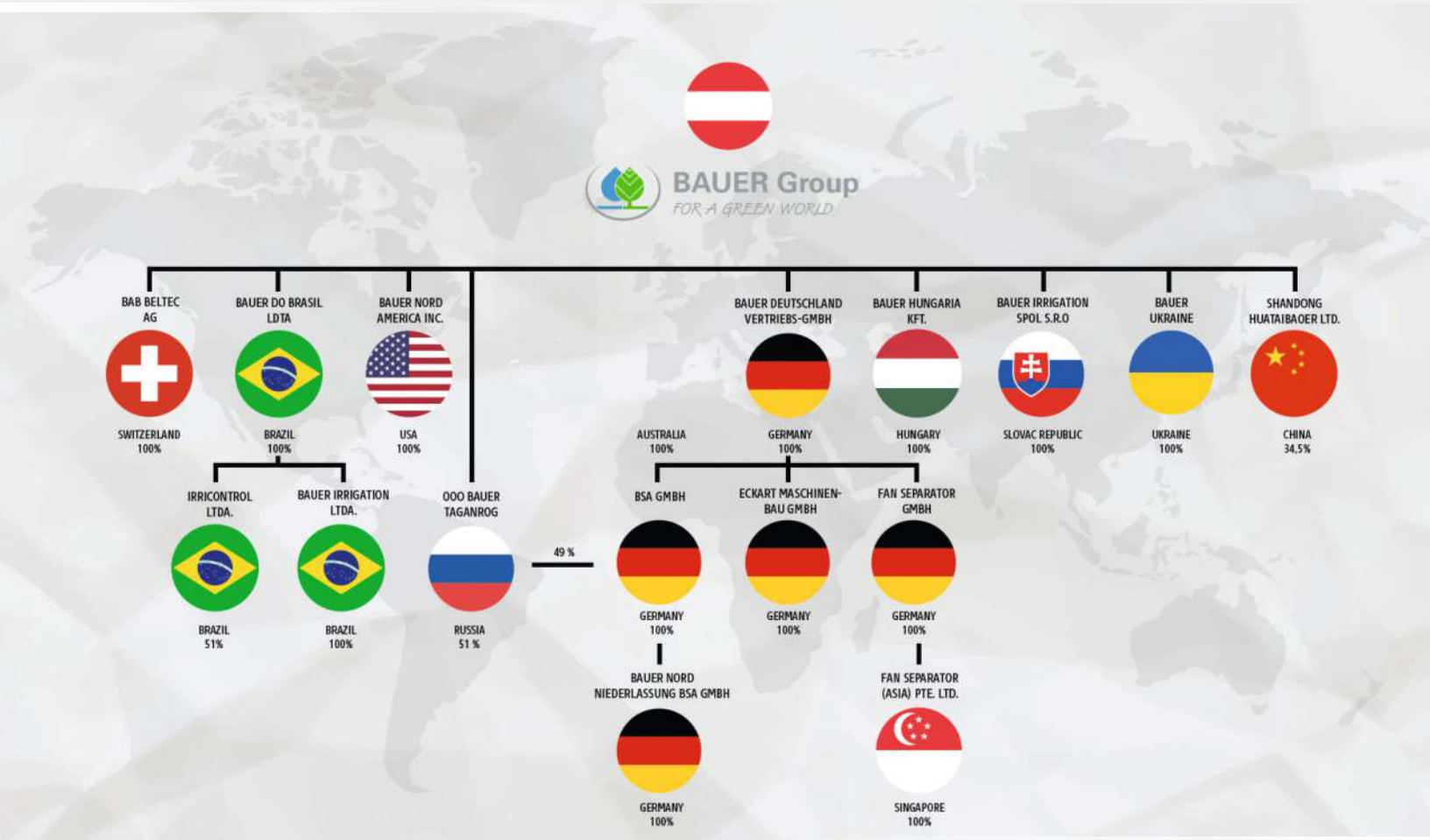
Mobile FAN separators use the precious resource of manure in Malta

A Malte le lisier est transformé en or grâce aux séparateurs mobiles de FAN

16

Bauer SX pumps for Danish potato starch

Pompes Bauer SX pour fécula de pomme de terre danoise

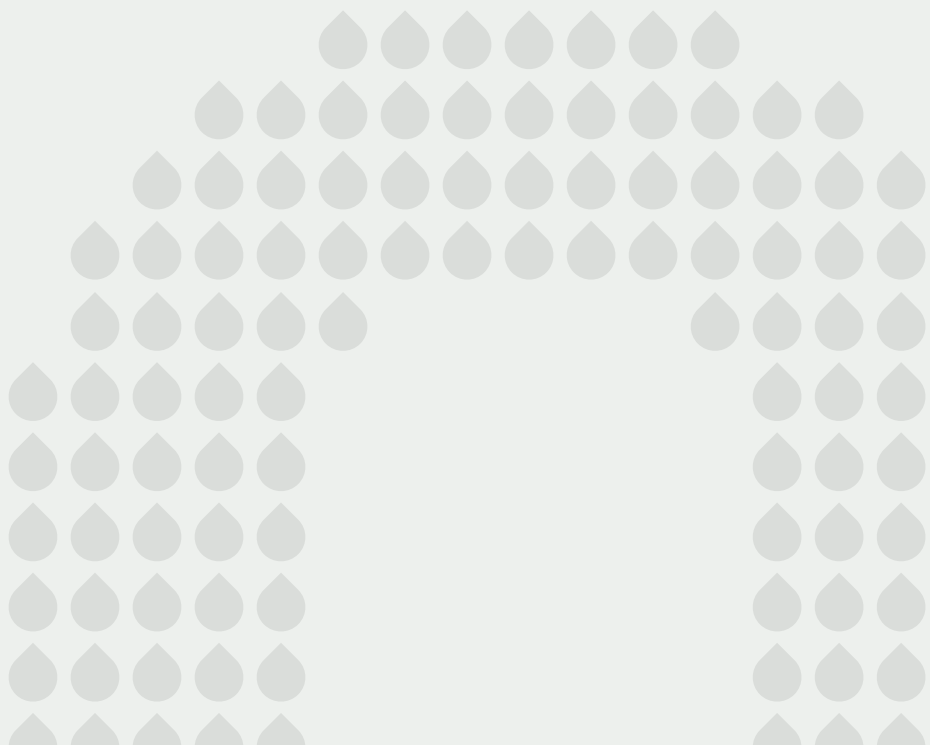


Headquartered in Voitsberg, Styria, Austria

Today, the Bauer Group has about 650 employees, delivers to about 100 countries and primarily produces irrigation and wastewater equipment.

Siège social à Voitsberg Styrie/Autriche

Le groupe Bauer livre aujourd'hui dans environ 100 pays dans le monde et produit principalement des produits de technique d'irrigation et des eaux usées avec près de 650 collaborateurs.



It takes people like you ...

Il faut des gens comme vous...

Dear readers and customers,

Consistently reimagining yourself and the world you live in is an essential obligation for continued existence. Companies are no exception to this rule. Change management is the highest priority when it comes to long-term survival. This is as true for those struggling for success as for those who have grown accustomed to it. Outstanding results often seduce people into rigidly adhering to an established strategy.

Happily, the Bauer Group can count itself a successful company. As an entrepreneur, this success has only made me more aware of the need for renewal. Much of this is apparent even to outsiders, such as our clear path towards digitalization. Other aspects need time to take concrete shape. Radical action merely for its own sake is the wrong approach.

Renewal requires strength and an ability to change. And people who courageously engage with fresh concepts. People like you, our customers, who reject

gloomy headlines and prefer instead to boldly implement new business ideas. In projects both big and small. That is the theme of this edition of Growing News. You will learn, for example, about the Hungarian Univer Group, which produces high-quality food thanks to dedicated farmers and modern irrigation technology. Or how Maltese farmers are contributing to their country's sustainability with FAN separators. But countless other innovators are also hard at work all over the world, making our lives and our society better. People like you.

And you can rely on us during the coming years as well. Together, we will continue our path of success!

Sincerely,



Otto Roiss, CEO Bauer Group

Chers lecteurs, chers clients,

Il est impératif de réfléchir sans cesse à soi et au monde afin d'assurer notre pérennité. Cet impératif s'applique bien évidemment aussi aux entreprises. Le Change Management devient la règle absolue lorsqu'il s'agit d'exister sur le long terme. Cela concerne aussi bien ceux qui doivent se battre pour leur réussite que ceux qui en sont déjà couronnés. Souvent en effet, des résultats brillants incitent à se cramponner aux habitudes qui ont fait leurs preuves. Le groupe Bauer est heureux de se compter parmi ceux qui ont réussi. C'est pourquoi, en tant qu'entrepreneur, je suis d'autant plus conscient de la nécessité du renouvellement. Une partie en est déjà visible depuis l'extérieur, comme la numérisation sur laquelle nous avons résolument mis le cap. Une autre partie demande plus de temps avant de prendre concrètement forme. La précipitation dans l'action n'est pas de mise.

Le renouvellement requiert force et capacité d'adaptation. Mais aussi des gens qui aient le courage de porter des projets audacieux. Des gens comme vous,

nos clients, qui ne se laissent pas impressionner par les unes alarmistes des journaux, mais qui mettent courageusement de nouvelles idées en œuvre dans leurs exploitations. À grande ou à petite échelle. Voilà de quoi nous parlons dans le numéro actuel de Growing News. Par exemple, du groupe hongrois Univer, qui fabrique des aliments de grande qualité avec des agriculteurs engagés et des techniques d'irrigation modernes. Ou de ces exploitants agricoles maltais qui contribuent à la pérennité de leurs terres avec des séparateurs FAN. Mais il existe dans le monde entier encore d'innombrables autres innovateurs dynamiques qui soutiennent notre vie et notre société. Des gens comme vous. Et vous pourrez toujours compter sur nous pour les années à venir : ensemble, nous garderons le cap vers la réussite !

Cordialement,



Otto Roiss, CEO Bauer Group

Contents

Where the hot peppers grow	Page 4
Out and about in Malta for the precious manure	Page 8
An innovative duo: Bauer Group Polska and Bauer Group	Page 10
Bauer and Irricontrol: Support in the digital transformation	Page 12
100 years of Eckart and the new generation of Cervus tankers	Page 14
Bauer SX pumps for Danish potato starch	Page 16
News and events	Page 18
Publishing information	Page 20

Sommaire

Là où pousse le piment	Page 4
En tournée à Malte pour l'or	Page 8
Le duo innovant: Bauer Group Polska et Groupe Bauer	Page 10
Bauer et Irricontrol : accompagnement dans le changement numérique	Page 12
Les 100 ans d'Eckart et la nouvelle génération de citernes Cervus	Page 14
Pompes Bauer SX pour la fécule de pomme de terre Danoise	Page 16
Actualités et événements	Page 18
Mentions obligatoires	Page 20



Where the hot peppers grow

In the Great Hungarian Plain, the Univer Group is preparing the soil for peppers, tomatoes, corn and other crops. Many great challenges will be faced here by the irrigation systems of the Bauer Group.

Là où pousse le piment

Dans les basses plaines de Hongrie, le groupe Univer cultive le sol pour faire pousser piments, tomates, maïs et autres cultures. Les systèmes d'irrigation du groupe Bauer y sont confrontés à de grands défis.



© slon.pics/Freeipik, Olli Turho/Shutterstock

The Univer Group has made a name for itself with typical Hungarian products such as garlic paste with pepper or onion as well as mustard, ketchup, fruit preserves and baby food. Founded in 1948 in Kecskemét, Univer is now a major player in the Hungarian food industry and employs 1300 people in the region. The delicacies are not limited to Hungarian stores, they are sold all over the world.

Relationships with tradition

The high-quality ingredients for Univer products originate exclusively from domestic agriculture. Univer accomplishes this by working with a network of several hundred Hungarian farmers and producers within an 80-kilometer radius of Kecskemét (all farms are subject to the strictest possible quality controls), and most of these partnerships have been in place for decades. It is not uncommon to find farmers of the second or third genera-

Le groupe Univer s'est fait un nom avec des produits typiquement hongrois tels que la purée de piment ou la purée d'ail à l'oignon, mais aussi avec la moutarde, le ketchup, les confitures de fruits ou encore la nourriture pour bébé. Créé en 1948 à Kecskemét, Univer est aujourd'hui un acteur majeur de l'industrie agroalimentaire hongroise et emploie 1 300 personnes dans la région. Ses délicieux produits sont disponibles non seulement dans les commerces hongrois, mais aussi dans le monde entier.

La tradition des bonnes relations

Les ingrédients de grande qualité des produits Univer proviennent exclusivement de l'agriculture locale. Univer travaille depuis plusieurs décennies déjà avec un réseau de plusieurs centaines d'exploitants et de producteurs hongrois dans un rayon de 80 kilomètres autour de Kecskemét (toutes les exploitations étant soumises à des



The Univer Irrigation Development Consortium is well-supplied with Bauer equipment:

- 3 Linestars with hose feed, induction control and ProG control center
- 5 Pivot Centerstar, 2 with corner arm and SmartTouch, all featuring SmartRain
- 2 Rainstars E21 with boom stand AS 50
- 2 Rainstars E41/125-400 with boom stand AS50, which have been in operation since 2015

The systems are fully automated with digital control. Thanks to SmartRain, the irrigation progress and machine status can be monitored from anywhere.



© No-longer-here/Pixabay



L'Univer Irrigation Development Consortium est équipé au mieux avec Bauer :

- 3 Linestar avec alimentation par flexible, commande par induction et centrale de commande ProG
- 5 pivots Centerstar, dont 2 avec Corner et SmartTouch, tous équipés de SmartRain
- 2 Rainstar E21 avec traîneau-rampe AS 50
- 2 Rainstar E41/125-400 avec traîneau-rampe AS50, déjà en service depuis 2015

Les systèmes sont entièrement automatiques et fonctionnent au moyen d'une commande numérique. SmartRain permet de surveiller et de consulter de n'importe où la progression de l'arrosage et le statut des machines.



Franz Peter Roll, Sales Manager of Bauer Group, and Éva Tóth from Bauer Hungária Kft. at the Irrigation Day 2021, organized by UNIVER-AGRO Kft. and BAUER Hungária Kft. in July.

Franz Peter Roll, directeur des ventes du groupe Bauer, et Éva Tóth de Bauer Hungária Kft. pendant la Journée de l'Irrigation 2021, organisée par UNIVER-AGRO Kft. et BAUER Hungária Kft. en juillet.

Irrigation is essential in the Great Hungarian Plain – the Pannonian sandy soils reach temperatures of up to 55 degrees!

L'irrigation est essentielle dans les basses terres hongroises - les sols sablonneux pannoniens atteignent des températures allant jusqu'à 55 degrés !

tion who are still working with Univer, a clear indication of how highly the company values long-term relationships.

Consortium for optimal irrigation

Together with two large farming operations, Univer recently founded an organization that is entirely dedicated to optimal irrigation of Hungarian soils. The Univer Irrigation Development Consortium supports the fields in the vicinity of Kecskemét in order to capitalize on logistical advantages. The hot summers experienced in the Great Hungarian Plain make reliable, efficient irrigation an important aspect of ensuring high yields and product

quality. In the year 2020, for example, 1.3 billion forint was invested in a large-scale project for irrigating a total of 280 hectares—for which Bauer Hungária supplied all the necessary equipment (see info box).

Following nature's example

The irrigated crops include a variety of vegetables, such as peppers, corn, sunflowers and tomatoes. The tomatoes respond particularly sensitively to improper handling, making them a major challenge to cultivate. When it comes to irrigation, nature offers the best example: the closer the droplets are in size and intensity to natural rain, the better the water is taken up by the plants. Bauer equipment makes it easy to ensure even water distribution with a consistent droplet size across the entire field. The nozzle size can also be precisely adapted to minimize evaporation losses.

Careful, it's hot!

Irrigation is indispensable in the Great Hungarian Plain. The hot air temperatures of 35 to 40 °C

experienced in the summer are very hard on the plants, and that's before taking account of the dangerous heat from below: the sandy soils in the region can reach temperatures as high as 55 °C! This makes it tremendously important to cool the ground, which requires a continuous, low-intensity supply of water. If the water is too cold, it puts stress on the plants. The water, which comes from Tisza 15 kilometers away, must therefore be pumped into a giant reservoir to be warmed up before it can be used for irrigation.

To avoid unnecessary risks, the systems are equipped with weather stations and ground sensors. With this Bauer technology, Univer can guarantee optimal conditions for the plants throughout the entire irrigation season. ●



contrôles de qualité extrêmement stricts). Il n'est pas rare que des agriculteurs soient la deuxième ou troisième génération à travailler pour Univer, qui accorde une grande valeur à des relations sur le long terme.

Consortium pour une irrigation optimale

En coopération avec deux grands exploitants agricoles, Univer a récemment créé une organisation entièrement consacrée à l'optimisation de l'irrigation des sols hongrois : l'Univer Irrigation Development Consortium fournit les surfaces cultivables situées à proximité de Kecskemét, ce qui présente des avantages logistiques. En raison des étés très chauds dans les basses plaines hongroises, une irrigation fiable et efficace est primordiale pour le rendement et la qualité des produits. En 2020 1,3 milliards de forints ont ainsi été investis dans un projet de grande envergure pour l'irrigation d'un total de 280 hectares – toutes les installations provenant de Bauer Hungária (voir encadré).

La nature à titre d'exemple

L'arrosage sert à différentes cultures : piments, maïs, tournesols ou tomates. Ces dernières sont très sensibles aux traitements inappropriés et représentent un défi particulier en matière de culture. C'est toujours la nature qui constitue le meilleur exemple d'arrosage : plus la taille des gouttes et l'intensité se rapprochent de la pluie naturelle, mieux l'eau est assimilée par les plantes. Les systèmes Bauer permettent sans difficulté de garantir une distribution homogène de l'eau pour une taille de gouttes constante sur toute la surface cultivée. De plus, la taille des buses peut être modifiée avec précision de sorte à minimiser les pertes par évaporation.

Attention, c'est brûlant !

L'arrosage est indispensable dans les basses plaines hongroises : en été les températures brûlantes de l'air, de 35 à 40 degrés, ont des répercussions négatives sur les plantes – mais vient aussi s'ajouter à cela la chaleur venue du bas : les sols sableux du bassin de Pannonie peuvent en effet

On the Irrigation Day László Dunai spoke in front of numerous interested farmers and cooperative representatives.

A l'occasion de la Journée de l'irrigation, László Dunai a parlé devant de nombreux agriculteurs et représentants de coopératives intéressés.



atteindre des températures allant jusqu'à 55 degrés ! C'est pourquoi le refroidissement des sols est d'une importance cruciale – et nécessite une distribution d'eau en continu à faible intensité. Une eau trop froide stresserait elle aussi les plantes : l'eau prélevée dans la Tisza, à 15 kilomètres de là, est donc tout d'abord pompée dans un immense réservoir où elle est réchauffée avant de servir pour l'irrigation.

Afin de ne pas prendre de risques, les systèmes sont pourvus de stations météo et de capteurs de sol. Grâce aux technologies Bauer, Univer peut ainsi garantir les conditions optimales pour ses plantations pendant toute la saison d'irrigation. ●

"Bauer equipment makes it easy to ensure even water distribution with a consistent droplet size across the entire field."

László Dunai
General Manager of Univer Agro GmbH, Cultivation Specialist

« Les systèmes Bauer permettent sans difficulté de garantir une distribution homogène de l'eau pour une taille de gouttes constante sur toute la surface cultivée. »

László Dunai
Directeur d'Univer Agro GmbH, spécialiste des cultures végétales





Out and about in Malta for the precious manure

Mobile FAN separators from the Bauer Group ensure the sensible use of pig and cattle manure on the island of Malta.

En tournée à Malte pour le précieux lisier

Les séparateurs mobiles FAN du groupe Bauer garantissent une utilisation durable du lisier de porc et de bovin sur l'île de Malte.



- In international comparison, Maltese agriculture is rather small in structure. The average Maltese farm does not cultivate more than 1.3 hectares.
- The separators are in use on various cattle and pig farms across the island for 12 hours a day, 5 days a week.
- The amount processed depends heavily on the structure and components of the manure itself as well as on the number of farms visited per day.
- The Plug & Play is ready for use in no time and is easy to clean.
- A system can easily be operated by one person.

It is well known that manure is a valuable agricultural resource. On the island of Malta, three low-emission trucks with self-sufficient power generators have been on the road since April 2021, which – equipped with mobile FAN plug & play separators – drive from farm to farm as state-of-the-art separation systems.

A research project was the beginning

In 2019, Malta's leading environmental service provider, PT

Matic Environmental Services Ltd (PTM), carried out research together with the Ministry for the Environment, Sustainable Development and Climate Change and the Agency for Governance of Agricultural Bio-Resources (GAB) on the recycling of manure from local cattle and animal husbandry pig farms. The study highlighted the urgent need to meet the country's goals on water resources and environmental issues. Driven by Malta's vision of sustainable agriculture, GAB commissioned

PTM with the delivery of three mobile manure dewatering systems based on FAN Plug & Play separators. The aim was a sustainable use of the solids content – in addition, the liquid phase, which is obtained from the manure, should be treated as second-class water and used to irrigate agricultural areas.

Manure dewatering times three

Each of the three manure dewatering systems consists of a FAN Plug & Play separator PSS 3.3-780 and a FAN centrifugal separator CCS 3.1-150. These are mounted on a truck that is equipped with a self-powered electric generator. The result is a compact, mobile system that drives to the cattle and pig farms on the island and separates the liquid manure on site.



Three low-emission, self-sufficient trucks were equipped with mobile FAN Plug & Play separators.

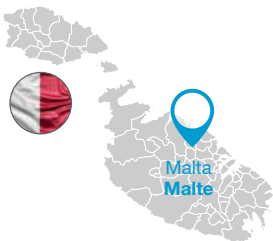
Trois camions autonomes et à faibles émissions ont été équipés de séparateurs mobiles FAN Plug & Play.



© PT Matic Environmental Services Ltd. (2)



- *En comparaison internationale, l'agriculture maltaise est organisée en petites structures. La ferme maltaise moyenne ne cultive pas plus de 1,3 hectares.*
- *Les séparateurs sont utilisés dans diverses fermes bovines et porcines à travers l'île pendant 12 heures par jour, 5 jours par semaine.*
- *La quantité de lisier traitée dépend fortement de la structure et des composants du lisier lui-même ainsi que du nombre de fermes visitées par jour.*
- *Le Plug & Play est prêt à l'utilisation en un rien de temps et est facile à nettoyer.*
- *Un système peut facilement être piloté par une seule personne.*



What becomes of the manure

Despite the novelty of this project, many farmers already benefit from the state initiative. When the manure is separated, the liquid part is fed into the municipal sewage treatment plant. The solid content can be used as organic fertilizer on the farm itself or other agricultural areas in the vicinity. In this way, nutrients and minerals are added to the earth and the fertility of the Maltese soil is maintained. The liquid phase can also be used perfectly as irrigation water, which is a major advantage, especially in an arid country like Malta.

Thanks to these three liquid manure dewatering systems with Bauer technology, an important contribution is made to achieving the national and European sustainability goals. ●

Il est bien connu que le lisier est une ressource agricole précieuse. Sur l'île de Malte, trois camions à faibles émissions dotés de groupes électrogènes autonomes sont en circulation depuis avril 2021, qui – équipés de séparateurs mobiles FAN Plug & Play – se déplacent de ferme en ferme et y offrent leurs services pour la séparation du lisier.

À l'origine, un projet de recherche

En 2019, le principal fournisseur de services environnementaux de Malte, PT Matic Environmental Services Ltd (PTM), a mené des recherches sur le recyclage du lisier provenant de l'élevage local de bovins et de porcs en collaboration avec le ministère de l'Environnement, du Développement durable et du Changement climatique et l'Agence pour la gouvernance des bio-ressources agricoles (GAB). L'étude a souligné la nécessité urgente

d'atteindre les objectifs du pays en matière de ressources en eau et les questions environnementales. Animé par la vision maltaise d'une agriculture durable, GAB a chargé PTM de la livraison de trois systèmes mobiles basés sur des séparateurs FAN Plug & Play. L'objectif était une utilisation durable de la phase solide du lisier. La phase liquide, qui est obtenue à partir du lisier, devrait être traitée comme une eau de seconde classe et utilisée pour irriguer les surfaces agricoles.

Trois unités de séparation

Chacun des trois systèmes de séparation se compose d'un séparateur Plug & Play FAN PSS 3.3-780 et d'une unité centrifuge FAN CCS 3.1-150. Les deux sont montés sur un camion équipé d'un groupe électrogène. Le résultat est un système compact et mobile qui se rend dans les exploitations bovines et porcines de l'île et sépare le lisier sur place.

Que devient le lisier

Malgré la nouveauté de ce projet, de nombreux agriculteurs profitent déjà de l'initiative de l'État. Après la séparation, la partie liquide est alimentée dans la station d'épuration municipale. La phase solide peut être utilisée comme engrais organique sur la ferme elle-même ou dans d'autres surfaces agricoles à proximité. De cette façon, des nutriments et des minéraux sont ajoutés à la terre et la fertilité des sols maltais est préservée. La phase liquide peut aussi parfaitement être utilisée pour l'irrigation, ce qui est un avantage majeur, surtout dans un pays aride comme Malte.

Grâce à ces trois systèmes de séparation avec la technologie Bauer, une contribution importante est apportée à la réalisation des objectifs de développement durable nationaux et européens. ●



© slon.pict/Freeepik,
grebeshkovmaxim/Shutterstock

Ten years later, Paweł Dąbrowski, together with Michał Sobiesiak and Robert Makówka, founded the company Bauer Group Polska in Parczew, a Polish urban-rural municipality 50 kilometers from the border with Belarus. Dąbrowski's wife Marta also joined the team, which now has 24 employees.

Bauer Group Polska sells the Bauer Group product range throughout Poland, Lithuania, Latvia and West Ukraine and has set itself the goal of modernizing agriculture and supporting high-quality solutions in the field of irrigation and manure management. However, the company not only sells to customers from the agricultural sector – the range also includes product lines for biogas plants as well as meat and processing industries.

Slurry tankers, exactly for Poland

Bauer Group Polska developed its own "Poland version" for the poly tankers, which specifically addresses regional requirements. The majority of these are 20,700 liter tanks with tandem axles, reinforced frames and wide tires (750 mm). The devices are precisely tailored to the conditions in Polish agriculture. The advantage of this standardized Polish tanker is that tankers can be ordered in stock and customers can be served at short notice.

Full-service provider and direct sales

It is not only these targeted solutions and the owners' many years of experience that have made Bauer Group Polska so successful. The company relies on direct sales with its own sales staff, who are only responsible for selling Bauer products in individual regions. In this way, the team members can concentrate on one manufacturer and, as absolute professionals, build up in-depth product knowledge. As a full-service provider, the team around Paweł Dąbrowski gains important competitive advantages: for a slurry project, for example, all components can be offered from a single source – from pumps to mixers and separators to tankers with spreading technology.

Lasting relationships

And finally, with its extensive stock of machines and spare parts, the company ensures satisfied customers – as this is the basis for quick solutions. For all these reasons, Bauer Group Polska can maintain long-term customer relationships – a fact that is particularly important to the company bosses.

Paweł Dąbrowski is also happy to work with the Bauer Group: "We appreciate the family atmosphere and the trust that Bauer has placed in us. We have known each other personally for 20 years and are proud that we can represent such an innovative, and at the same time technologically mature brand in our country." ●



An innovative duo: Bauer Group Polska and Bauer Group

Exactly 20 years ago, Paweł Dąbrowski bought a Rainstar for his strawberry farm and thus started the customer relationship with the Bauer Group.

Dix ans plus tard, Paweł Dąbrowski, avec Michał Sobiesiak et Robert Makówka, a fondé la société Bauer Group Polska à Parczew, une municipalité urbaine-rurale polonaise à 50 kilomètres de la frontière avec la Biélorussie. L'épouse de Dąbrowski, Marta, a également rejoint l'équipe, qui compte désormais 24 employés.

Bauer Group Polska vend les produits du groupe Bauer en Pologne, en Lituanie, en Lettonie et en Ukraine occidentale et s'est fixé pour objectif de moderniser l'agriculture polonaise et d'introduire des solutions de haute qualité dans le domaine de l'irrigation et de la gestion du lisier. Cependant, l'entreprise ne vend pas seulement aux clients du secteur agricole – son portefeuille comprend également des gammes de produits pour



Le duo innovant: Bauer Group Polska et Groupe Bauer

Il y a exactement 20 ans que Paweł Dąbrowski a acheté un Rainstar pour sa ferme de fraises et a ainsi posé les fondements pour une relation durable avec le groupe Bauer.

Successful with Bauer Group Polska (from left): Robert Makówka, Marta and Paweł Dąbrowski, Michał Sobiesiak

En pleine réussite avec le Bauer Group Polska (de gauche à droite) : Robert Makówka, Marta et Paweł Dąbrowski, Michał Sobiesiak

© Bauer Group Polska (2)

les usines de biogaz ainsi que les applications industrielles.

Des citernes sur mesure pour la Pologne

Le Bauer Group Polska a développé sa «version polonaise» pour les tonnes à lisier poly, qui répond spécifiquement aux exigences régionales. En majorité des citernes de 20 700 litres équipées des essieux tandem avec cadre renforcé et des pneus larges (750 mm). Les citernes sont précisément adaptées aux conditions de l'agriculture polonaise. L'avantage de cette tonne à lisier normalisée en Pologne est de commander des citernes en stock et de servir les clients dans les plus brefs délais.

Fournisseur de solutions complètes et vente directe

Ce ne sont pas seulement ces solutions ciblées et les nombreuses

années d'expérience des propriétaires qui ont fait le succès de Bauer Group Polska. L'entreprise s'appuie sur la vente directe grâce à sa force commerciale, responsable de la distribution des produits Bauer dans les différentes régions. De cette façon, l'équipe peut se concentrer sur une seule marque et, en tant que professionnels absolus, acquérir une connaissance approfondie des produits.

En tant que fournisseur de solutions intégrales, l'équipe autour de Paweł Dąbrowski bénéficie d'importants avantages face à la concurrence : pour un projet de lisier, par exemple, il est possible de proposer tous les composants d'une seule source – des pompes aux mixeurs et séparateurs aux tonnes à lisier avec la technologie d'épandage.

Relations durables

Et enfin, le vaste stock de machines et de pièces de rechange garantit des clients satisfaits car cela permet des solutions rapides. Pour ces raisons, Bauer Group Polska peut créer et entretenir des relations durables avec ses clients, un fait qui est particulièrement important pour les chefs d'entreprise.

Paweł Dąbrowski est également heureux de travailler avec le groupe Bauer : « Nous apprécions l'atmosphère familiale et la confiance que Bauer nous accorde. Nous nous connaissons personnellement depuis 20 ans et sommes fiers de pouvoir représenter une marque aussi innovante et en même temps technologiquement mature dans notre pays. » ●

“For the poly tankers we have put together our own ‘Poland version’ in order to specifically address regional requirements.”

Michał Sobiesiak

« Nous avons développé la “version polonaise” pour les citernes poly afin de répondre notamment aux exigences régionales. »

Michał Sobiesiak



Bauer and Irricontrol: Support in the digital transformation

The Bauer Group continues to grow: the youngest member, Irricontrol, is a Brazilian high-tech startup with a focus on software development for the agricultural sector. This ensures customers the best possible support for digital change, which is also fundamentally transforming agriculture.

The founding story of Irricontrol calls to mind the humble beginnings of successful Silicon Valley start-ups: a 10 m² room in the university dormitory in Itajubá, Brazil, served as a think tank and research laboratory for the two fellow students and passionate software developers Luiz Alberto and Helton Franco. Their enthusiasm for agriculture, especially for irrigation, set the goal: to develop a digital tool that makes irrigation control easy. The vision gradually became reality. In 2017 the company Irricontrol was officially founded, and the first controls were sold in 2018. Meanwhile, Irricontrol is established on the Brazilian market and employs 29 people.

Know-how with SmartConnect and Nexus
Irricontrol and Bauer are working on the development and optimization of future-proof software solutions for agriculture. The two product lines from Irricontrol – SmartConnect and

Nexus – are an ideal addition to the Bauer control unit range. SmartConnect is perfect for farms that have an inadequate GSM network in their fields, as is still the case in many agricultural areas around the world. These farms can now also use modern control technology: an independent communication infrastructure is set up using SmartConnect and the Irricontrol platform, allowing irrigation systems to be easily controlled and monitored from a PC or smartphone. The SmartConnect is now available for all new pivot systems from Bauer.

Update with the Retrofit-Tool

With Nexus, low-tech control units on existing systems of any brand can be easily updated to the latest control technology. This makes economical and intelligent irrigation management possible even for companies that do not want to invest in a completely new irrigation system.

The integration of soil sensors and weather data is becoming an increasingly important topic in agriculture. Irricontrol also has a suitable solution for this: thanks to the flexible API interface, it is possible to integrate external modules into your own environment in order to ensure data exchange between several systems. The farmer can incorporate current weather and soil data directly into his irrigation management.

Otto Roiss, CEO of the Bauer Group, is convinced that this is just the beginning: “The possibilities that IoT technologies and modern data communication make available to us are inexhaustible. Together with Irricontrol, we work every day to make the best possible use of this potential and to develop smart solutions for sustainable agriculture.” ●



© ww.slou.pics/Freeepik,
Robert Biedermann/Shutterstock



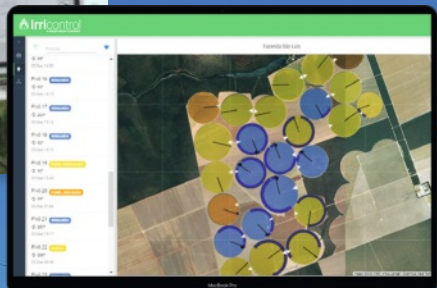
Bauer et Irricontrol : accompagnement dans le changement numérique

Le groupe Bauer continue de s'accroître : le plus jeune membre, Irricontrol, est une startup brésilienne high-tech axée sur le développement de logiciels pour le secteur agricole. Pour le meilleur accompagnement des clients dans le changement numérique, qui est en train de modifier profondément l'agriculture.



Irrigation is easy to manage from the Irricontrol platform: from planning the deployment to activating the machines and checking the water consumption.

La plateforme Irricontrol permet d'organiser l'irrigation de manière simple : de la planification de l'application en passant par l'activation des machines jusqu'à l'information sur la consommation d'eau.



© Irricontrol



L'histoire d'Irricontrol rappelle les humbles débuts des start-ups de la Silicon Valley : une pièce de 10 m² dans le dortoir universitaire d'Itajubá, au Brésil, a servi de laboratoire de recherche et d'idées aux deux camarades étudiants et développeurs de logiciels Luiz Alberto et Helton Franco. Leur enthousiasme pour l'agriculture, notamment pour l'irrigation, leur a permis de fixer l'objectif : développer un outil numérique qui facilite le contrôle de l'irrigation.

La vision est progressivement devenue réalité : en 2017, la société Irricontrol a été officiellement fondée et les premières armoires de commande ont été vendues en 2018. Irricontrol est maintenant bien établie sur le marché brésilien et emploie 29 personnes.

Savoir-faire avec SmartConnect et Nexus

Irricontrol et Bauer travaillent sans cesse pour concevoir et optimiser des solutions logicielles pour l'agriculture de demain. Les deux gammes de produits d'Irricontrol – SmartConnect et Nexus – sont un complément idéal à la gamme d'armoires de commande Bauer : SmartConnect est la solution parfaite pour toutes les exploitations qui disposent d'un réseau GSM peu performant dans leurs champs, comme c'est encore le cas dans de nombreuses zones agricoles à travers le monde. Ces fermes peuvent désormais également utiliser une technologie de contrôle moderne : avec SmartConnect et la plate-forme Irricontrol, une infrastructure distincte de communication est mise en place, avec laquelle les systèmes d'irrigation peuvent être facilement contrôlés et surveillés à partir d'un PC ou d'un smartphone. Le SmartConnect est désormais disponible pour les nouveaux systèmes de pivot de Bauer.

The founders of Irricontrol are passionate software developers: Luiz Alberto and Helton Franco (from left)

Les fondateurs d'Irricontrol sont des développeurs de logiciels passionnés : Luiz Alberto et Helton Franco (de gauche à droite)

irricontrol.com.br

Mise à jour avec l'armoire de rétrofit

Avec Nexus, les armoires de commande low-tech sur les systèmes existants, quelque soit la marque, peuvent être facilement mises à jour avec la dernière technologie de commande. Cela permet une gestion de l'irrigation économique et intelligente, même pour les entreprises qui ne souhaitent pas investir dans un tout nouveau système d'irrigation. L'intégration de capteurs de sol et de données météorologiques devient un sujet de plus en plus important en agriculture. Irricontrol vous offre également une solution adaptée pour cela : grâce à l'interface API flexible, il est possible d'intégrer des modules externes dans votre propre environnement afin d'assurer l'échange de données entre plusieurs systèmes. L'agriculteur peut intégrer les données de météo et de sol actuelles directement dans sa gestion de l'irrigation.

Otto Roiss, PDG du groupe Bauer, est convaincu que ce n'est qu'un début : « Les possibilités que nous offrent les technologies IoT et la communication de données moderne sont inépuisables. Avec Irricontrol, nous travaillons chaque jour pour exploiter au mieux ce potentiel et développer des solutions intelligentes pour une agriculture durable. » ●

100 years of Eckart and the new generation of Cervus tankers

“Cervus” (the deer) is the name of the new generation of steel tankers with which the Bauer Group company Eckart is getting started on the occasion of its 100th anniversary.



In 1921, Josef Eckart founded his company in Landshut, Bavaria, which manufactured wind turbines and pumps for irrigation systems and well construction. After the younger son Gerhart took over the management of the mechanical engineering in 1959, he started series production of the vacuum slurry tanker a few years later. Around the turn of the millennium, the signs of the times were recognized and 23 years of experience in tanker construction were used to expand the company and to include poly tanker production. In 2003, the Bauer Group took over Eckart, which at that time was already known as the poly tanker specialist.

From poly to steel tanker

Now the successful poly tanker named “Lupus”, the wolf, is getting new “animal company” in the form of steel tankers: Eckart

wants to take off at full speed in the anniversary year with “Cervus”, the deer.

Product manager Thomas Perlik is absolutely convinced of the new “Cervus” because “with this new generation of steel tankers, an individually designed product is available to every agricultural farm.” The three tanker lines CERVUS, CERVUS^{MID} & CERVUS^{PRO} offer the perfect configuration for every application. Thanks to a large range of accessories, the tanker is actually tailor-made for every customer. Every tanker of the new line is equipped with the same body, which considerably reduces lead times. The legendary tandem pendulum steering axle, already known from the poly tanker, is also mounted on the CERVUS. Furthermore it is also possible to install other chassis versions – air or hydraulic spring mounted – on the same tanker body. In

addition to that, Eckart offers a wide variety of wheel combinations and sizes.

For all slopes and conditions

For all tanker types, the vertical load and the driving behaviour have been optimized by lowering the centre of gravity by 200 millimetres. The low centre of gravity has an absolutely positive effect, especially on slopes. The farmers also benefit from the precise control of the application rates. Thanks to this control, you always have an eye on the amount of slurry being distributed on the field whatever spreading device is used. This also makes it easy to comply with the statutory provisions. Most of the parts – such as the EHLA forced steering system, the fully automatic application rate control, the NIR sensor, a tyre pressure control system,



Product manager Thomas Perlik: “With this new generation of steel tankers, an individually designed product is available to every agricultural farm!”

Chef de produit Thomas Perlik :
« Avec cette nouvelle génération de citernes acier, chaque exploitation agricole dispose d'un produit conçu individuellement! »

the SLE system for maintaining the drawbar load and more – can easily be retrofitted. And there are of course add-on options for the spreading technology. Cervus tankers “grow” with the needs of every farm and can be perfectly adapted to the circumstances. Everyone can make their wish-list come true, even with an individual colour finish! ●

Les 100 ans d'Eckart et la nouvelle génération de citernes Cervus

« Cervus » (le cerf) est le nom de la nouvelle génération de citernes avec laquelle l'entreprise Eckart, du groupe Bauer, lance son 100e anniversaire.



Schauffling

Josef Eckart a créé en 1921 à Landshut (Bavière) son entreprise de fabrication de turbines éoliennes et de pompes pour l'arrosage et les fontaines. Après avoir repris en 1959 la direction de la construction mécanique, son fils cadet Gerhart débuta quelques années plus tard la fabrication en série de camions-citernes à lisier. Au début du millénaire, l'entreprise décida de s'appuyer sur ses 23 ans d'expérience dans la construction de camions-citernes en polyester pour développer sa propre fabrication de citernes polyester. Le groupe Bauer a repris en 2003 l'entreprise Eckart, déjà considé-

rée à l'époque comme le spécialiste de la citerne polyester.

De la citerne polyester à la citerne acier

Désormais, la fameuse citerne polyester « Lupus » (le loup) est donc accompagnée d'un autre « animal » sous la forme de citernes acier : avec « Cervus » (le cerf), la société Eckart démarre plein pot son année anniversaire. Le chef de produit Thomas Perlik est parfaitement convaincu par cette nouvelle « Cervus » : « Avec cette nouvelle génération de citernes acier, chaque exploitation agricole dispose d'un produit conçu individuellement ». Les trois séries CERVUS, CERVUS^{MID} & CERVUS^{PRO} offrent la configuration parfaite pour tous les usages. Un grand choix d'équipements rend cette citerne effectivement taillée sur mesure pour chaque exploitation. Chaque citerne à lisier repose sur le même

corps de citerne, ce qui réduit considérablement les durées de production. L'essieu directionnel tandem oscillant, déjà connu avec la citerne polyester, est également monté sur la CERVUS ; d'autres châssis à suspension pneumatique ou hydraulique peuvent être montés sur le même corps de citerne. Eckart propose en plus de cela les combinaisons et les dimensions de roues les plus diversifiées.

Pour toutes les situations, même pentes

Le poids en flèche et le comportement de conduite ont été optimisés sur tous les types de citernes en abaissant le centre de gravité de 200 millimètres. L'abaissement du centre de gravité a des conséquences extrêmement positives notamment sur les terrains en pente. De même, la précision de la commande joue aussi en faveur des exploitants.

En effet, ces derniers peuvent toujours savoir quelle quantité de lisier a été épanchée dans le champ et avec quel appareil. Il est ainsi plus facile de respecter les dispositions légales. La plupart des options – comme la direction auxiliaire électrohydraulique EHLA, la régulation entièrement automatique de la quantité d'épandage, le capteur NIR, le système de réglage de pression des pneus, le système SLE de maintien du poids en flèche, etc. – peuvent aisément être montées en deuxième monte et il existe bien sûr des possibilités de montage pour les techniques de distribution. Les citernes Cervus évoluent pour ainsi dire en même temps que l'exploitation, et s'adaptent parfaitement aux conditions sur le terrain. Chacun peut même réaliser ses souhaits jusqu'à la couleur de la peinture personnalisée ! ●



«CERVUS» steel tanker:

The most important features at a glance

- Tailor-made: The tanker can be 100% adapted to the requirements and needs of the customer.
- Considerably reduced lead times
- All types of chassis (pendulum, air suspension or hydraulic units) are possible
- Improved driving behaviour thanks to lower centre of gravity
- Control Signo 4.0 assures simple operation
- Suction arms can be retrofitted or exchanged
- Add-on options for spreading technology



Citerne acier « CERVUS » : les principaux avantages en un coup d'œil

- Conçue sur mesure : la citerne peut être adaptée à 100 % aux exigences et besoins précis du client.
- Durées de production considérablement raccourcies
- Tous les châssis sont possibles : oscillant, à suspension pneumatique ou hydraulique
- Comportement de conduite amélioré grâce à l'abaissement du centre de gravité
- Utilisation aisée grâce à la commande Signo 4.0
- Possibilité d'ajouter ou de remplacer des bras de pompage
- Possibilités de montage de techniques de distribution



Bauer's SX 2600 pumps are particularly popular in Denmark.

Les pompes SX 2600 de Bauer sont particulièrement populaires au Danemark.



© MaraZe/shutterstock, mahirart/shutterstock

Danish potato starch is made with Bauer pumps

The world's second largest potato starch manufacturer is located in Jutland. With the popular SX 2600 pumps, production can be carried out reliably and at full speed.

In Brande – in the center of the Jutland peninsula – there is the Andels-Kartoffelmelsfabrikken Midtjylland Amba, AKM for short. This was founded in 1933 and is one of a total of three production facilities of the Kartoffelmelcentralen, KMC a.m.b.a. The individual factories are independent cooperatives owned by 1,300 farmers across Denmark who deliver their potato crops to the factory. An incredible 1.5 million tons of potatoes are processed on site in Denmark, making KMC the second largest potato starch manufacturer in the world. At AKM itself, approx.

250,000 tons of potatoes are processed into approx. 55,000 tons of potato starch from August to December. 90 percent of the production in Brande is exported to more than 80 countries around the world.

Potato starch – what for?

In the food industry, potato starch is used as a binding material in many finished products. For example in baked goods such as cakes, but also meat and sausage products, canned vegetables or in animal feed. A small part is used in technology and pharmacy. During the

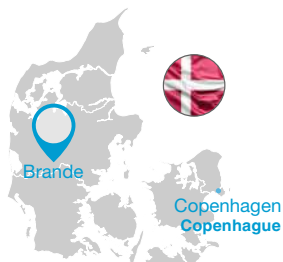
production process, the potatoes are first cleaned and chopped until a pulp is formed. Then the remains of the hard potato peel are removed. Machines press the pulp through a sieve so that the juice and potato starch are separated from the rest of the tubers. In the next step, a steamer takes the juice from the starch. Finally, the starch is dried again until the fine, white powder has formed.

Special requirements for the pumps

AKM was looking for powerful pumps that could move large volumes over long distances. In

addition, they should be suitable for continuous operation and particularly resistant to abrasion and have a high level of operational reliability.

The experienced Bauer dealer Agrometer from Grindsted – he has been selling the entire product range since the 1970s – offers the best support, prompt spare parts supply and reliable service. Thanks to his commitment, Bauer's SX pumps are particularly popular in Denmark. ●



© slon.pics/FreePik, Hamidah Samutharangoon/Shutterstock

La féculé de pomme de terre danoise est fabriquée avec des pompes Bauer

Le deuxième plus grand fabricant de féculé de pomme de terre au monde est situé dans le Jutland. Avec les pompes populaires SX 2600, la production peut être effectuée de manière fiable et à pleine vitesse.

À Brande – au centre de la péninsule du Jutland – se trouve l'Andels-Kartoffelmelsfabrikken Midtjylland Amba, AKM en abrégé. L'usine a été fondée en 1933 et est l'un des trois sites de production de la société KMC. Les usines sont toutes des coopératives indépendantes appartenant en tout à 1 300 agriculteurs danois qui y livrent leurs récoltes de pommes de terre. Un volume de 1,5 million de tonnes de pommes de terre sont traitées sur place au Danemark, faisant de KMC le deuxième plus grand fabricant de féculé de pomme de terre au monde. Chez AKM même, environ 250 000 tonnes de pommes de terre sont transformées en environ 55 000 tonnes de féculé de pomme de terre entre août et décembre. 90 pour cent de la production de Brande est exportée dans plus de 80 pays à travers le monde.

Féculé de pomme de terre – pour quoi faire ?

Dans l'industrie alimentaire, la féculé de pomme de terre est uti-

lisée comme liant dans de nombreux produits finis. Par exemple dans les produits de boulangerie tels que les gâteaux mais aussi les produits à base de viande et de charcuterie, les légumes en conserve ou encore dans l'alimentation animale. Une petite partie est utilisée en technologie et en pharmacie. Pendant le processus de production, les pommes de terre sont d'abord nettoyées et hachées jusqu'à ce qu'une pulpe se forme. Ensuite, les restes de la peau dure de la pomme de terre sont retirés. Des machines pressent la pulpe à travers un tamis afin que l'eau et la féculé de pomme de terre soient séparées du reste des tubercules. Dans l'étape suivante, un four à vapeur sépare l'eau de l'amidon. Enfin, l'amidon est à nouveau séché jusqu'à la formation d'une fine poudre blanche.

Exigences particulières envers les pompes

AKM a cherché des pompes puissantes capables de pomper de gros



Des pompes puissantes pour la féculé

Trois pompes à paliers SX 2600 sont utilisées :

- 2 SX 2600 avec moteur 75 kW
- 1 SX 2600 avec moteur 90 kW
- Débit: 190-200m³/h
- Pression à la pompe : au moins 6 bar

La société Agrometer complète les pompes avec un variateur de fréquence, des moteurs appropriés, une armoire de commande, etc. Deux SX 2600 pompent l'eau de traitement qui est produite lors du nettoyage des pommes de terre vers une lagune à quatre kilomètres, où l'eau est stockée. La troisième pompe amène l'eau de la lagune trois kilomètres plus loin jusqu'à la machine d'irrigation, qui travaille jusqu'en décembre car il ne gèle pas au Danemark. Les pompes tournent donc à plein régime 24h/24 et 7j/7 d'août à décembre.

volumes sur de longues distances. De plus, elles doivent être capables de fonctionner en continu, posséder une résistance particulière à l'abrasion et avoir un haut niveau de fiabilité. Le concessionnaire Bauer expérimenté, Agrometer de Grindsted – qui commercialise l'ensemble de la gamme de produits depuis les années 1970 – offre la meilleure assistance, un approvisionnement rapide en pièces de rechange et un service fiable. Grâce à son engagement, les pompes SX de Bauer sont particulièrement populaires au Danemark. ◆



Strong pumps for potato starch

Three gear and pedestal pumps SX 2600 are used at AKM:

- 2 SX 2600 with 75 kW motor
- 1 SX 2600 with 90 kW motor
- Delivery rate: 190–200 m³/h
- Pressure at the pump: minimum 6 bar

The dealer Agrometer completes the pumps with frequency control, suitable motors, control cabinet, etc. Two SX 2600 units pump the process water that is produced when cleaning the potatoes to a lagoon four kilometres away, where the water is collected. The third pump brings the water from the lagoon three kilometres further to the irrigation machine, which irrigates the collected water until December because it does not freeze in Denmark. The pumps therefore run at full speed 24/7 from August to December.



Uffe Jensen, sales and project engineer at Agrometer, in front of the pump house at the factory

Uffe Jensen, ingénieur commercial et de projet chez Agrometer, devant la station de pompage de l'usine

Slovakia

In spring 2021, the trade fair season got off to a full start again, especially on the outdoor areas. For example, the 10th All-Slovak Field Days took place in bright sunshine in Selice in July 2021: On an area of 750 square meters, Bauer presented a selection from the irrigation and slurry range, including Rainstars A2 and T32 and Separator Plug & Play S300 – exactly matching the market requirements in Slovakia.



Slovaquie

La saison des salons professionnels a redémarré sur les chapeaux de roue dès le printemps 2021, en particulier sur les sites de plein air. C'est sous un soleil resplendissant que se sont ainsi tenues les 10^{es} journées slovaques de l'agriculture de Selice en juillet 2021 : Bauer y a présenté sur 750 mètres carrés une sélection de sa gamme d'arrosage et de traitement du lisier, dont les Rainstar A2 et T32 et le séparateur Plug & Play S300, parfaitement adaptés aux particularités du marché slovaque.



Despite bad weather, there was great interest at the Bauer booth!

Le stand Bauer a suscité un vif intérêt, les visiteurs ne se sont pas laissés abattre par le mauvais temps !



Germany

Around 400 exhibitors showed their high-tech product range on the grounds of the Allgäu Agricultural Show in Dietmannsried in August 2021. The Bauer Group presented its diverse slurry technology portfolio, including some impressive examples from the slurry tanker fleet, equipped with different spreading units. "Using these application systems, the liquid manure flows directly into the ground through hoses, as will be required in many places in the future," explains Martin Bissinger, Bauer Group Area Sales Manager in Bavaria.

Allemagne

En août 2021, près de 400 exposants ont présenté sur le site du salon agricole de l'Allgäu à Dietmannsried leurs gammes de produits. Le groupe Bauer y a exposé sa gamme très diversifiée de techniques d'exploitation du lisier, dont quelques exemplaires imposants de son parc de citernes à lisier équipés de différents dispositifs d'épandage. « Le lisier est injecté directement dans la terre par des patins, comme cela sera désormais prescrit un peu partout », explique Martin Bissinger, Bauer Group Area Sales Manager en Bavière.

Outdoor trade all over

Australia

Beef Australia, Australia's leading beef expo, which is held every three years, took place from 2nd to 8th May 2021 in Rockhampton (Queensland). At a large-scale outdoor booth, Bauer showed, among other things, a Centerstar span with the latest control box technology, which is particularly popular on Australian farms for pasture irrigation.

Australie

Le Beef Australia, le salon leader de l'Australie consacré à l'élevage bovin qui se tient tous les trois ans, a eu lieu du 2 au 8 mai 2021 à Rockhampton (Queensland). Sur un généreux stand aménagé en plein air, Bauer y a notamment exposé une travée de Centerstar équipée de la toute dernière technologie d'armoire de commande, très prisée en Australie pour l'arrosage des pâtures.





Team France with Sales and Marketing Director Franz Peter Roll (2nd from left): Sales Managers Hervé Lebigre, Philippe Wanka, Maarten Tromp and Sandra Möhrle (responsible for France in the back office at Bauer Voitsberg) and Florian Lutz (from left)

L'équipe française avec le directeur des ventes et du marketing Franz Peter Roll (2^e en partant de la gauche) : les Sales Managers Hervé Lebigre, Philippe Wanka, Maarten Tromp et Sandra Möhrle (Bauer Voitsberg, responsable France en interne) et Florian Lutz (de g. à dr.)

France

At Innov'Agri, which took place in September in Outarville, approximately 100 kilometers south of Paris, Bauer for the first time exhibited a slurry tanker in France, in addition to the irrigation product range. The French sales team, recently reinforced by Philippe Wanka, was pleased about the enormous interest shown by French farmers, especially since the road approval procedure of the Bauer tankers in France was initiated. So the Bauer slurry tankers will soon be ready for the French fields and roads!

France

À Outarville, près de 100 kilomètres au sud de Paris, Bauer a présenté pour la première fois en France à l'occasion de l'Innov'Agri, une citerne à lisier en plus de sa gamme de produits d'arrosage. L'équipe commerciale française, récemment rejointe par Philippe Wanka, a bénéficié d'un très grand intérêt de la part des exploitants français, d'autant plus que les citernes à lisier Bauer viennent d'être homologuées en France pour la circulation sur route. Les citernes Bauer sont ainsi prêtes à investir les champs et les routes de France !

shows the world

Des salons en plein air dans le monde entier



USA

Under the motto "It feels so good to be back", the World Dairy Expo in Madison (WI) took place from 28/09 until 02/10/2021 indoors. Two exhibits at the Bauer Group booth attracted all of the visitors' attention: the Green Bedding Separator FAN PSS 3.3-780, just called "Big John", which was specially designed for the North American market, and the small PSS 1.1-300, which could be seen live while separating.

USA

C'est sous le slogan « It feels so good to be back » que s'est tenue en intérieur la World Dairy Expo de Madison (WI) du 28/09 au 02/10/2021. Sur le stand du groupe Bauer, deux références ont attiré l'attention de tous les visiteurs : le séparateur Green Bedding FAN PSS 3.3-780, spécialement conçu pour le marché nord-américain et que tout le monde surnomme « Big John », ainsi que le petit PSS 1.1-300, que les visiteurs ont pu voir en action en direct.

Separators in the focus of attention at World Dairy Expo.

Les séparateurs au centre des attentions sur la World Dairy Expo.

60th anniversary of the Bauer factory band: In rhythm at the highest level

In August, a special birthday was celebrated with lively rhythms: The Bauer factory band enjoyed its 60th anniversary with a ceremony in the Bauer Academy. Founded on August 9, 1961, the Bauer factory band has been an integral part of the cultural and social life of the Voitsberg region ever since.

La fanfare des usines Bauer fête ses 60 ans : toujours dans la cadence

C'est un anniversaire particulier qui a été fêté en août sur des rythmes entraînants : la fanfare des usines Bauer a célébré son 60^e anniversaire au cours d'une cérémonie à la Bauer Academy. Fondée le 9 août 1961, la fanfare des usines Bauer fait depuis partie intégrante de la vie culturelle et sociale de la région de Voitsberg.



In harmony for 60 years: Bauer and the factory band.

Au diapason depuis 60 ans : Bauer et sa fanfare.

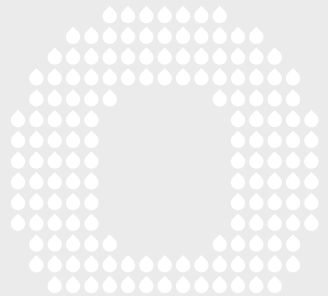


www.bauer-at.com/en



www.bauer-at.com/fr

GROWING NEWS



Publishing information:
Publisher: BAUER GmbH
Printing: Druckerei Moser & Partner GmbH
Production: www.fresh-content.at
Photos: Bauer archive
(unless otherwise specified)

Mentions obligatoires :
Éditeur : BAUER GmbH
Impression : Druckerei Moser & Partner GmbH
Production : www.fresh-content.at
Photos : Archives Bauer
(sauf indication contraire)

WWW.BAUER-AT.COM

